

## Escena 6



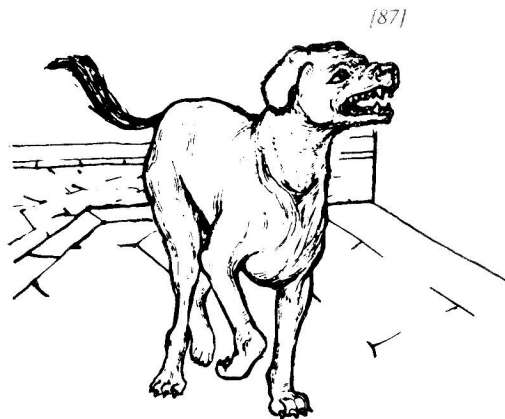
---

**Fēlix**

---



servī per viam ambulābant.



canis subitō lātrāvit.



Grumiō canem timēbat.



‘pestis!’ clāmāvit coquus.



Clēmēns erat fortis.



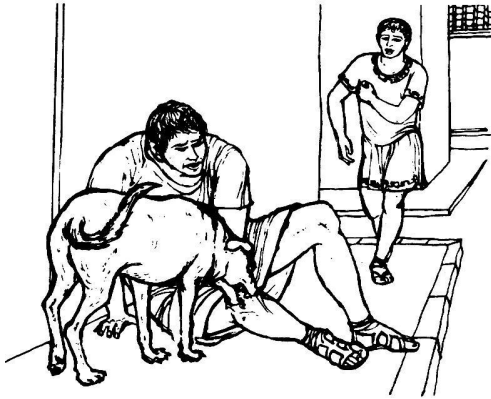
sed canis Clēmēntem superāvit.



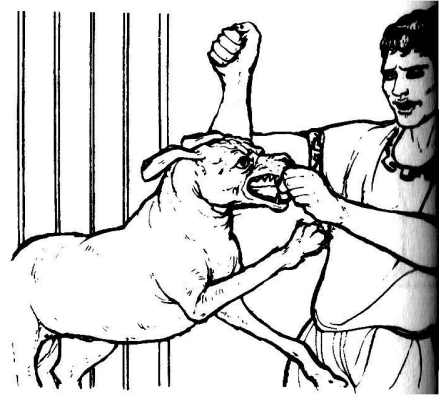
Quīntus per viam ambulābat.



iuvenis clāmōrem audivit.



canis Clēmentem vexābat.



Quīntus canem pulsāvit.



servī erant laetī.



servī Quīntum laudāvērunt.

---

# pugna

---

Clēmēns in forō ambulābat. turba maxima erat in forō. servī et ancillae cibum emēbant. multī pistōrēs pānem vēndēbant. poēta recitābat. mercātor Graecus contentiōnem cum agricolā habēbat. mercātor irātus pecūniam postulābat. subitō agricola Graecum pulsāvit, quod Graecus agricolam vituperābat. Pompēiānī rīdēbant, et agricolam incitābant. Clēmēns, postquam clāmōrem audīvit, ad pugnam festināvit. tandem agricola mercātōrem superāvit et e forō agitāvit. Pompēiānī agricolam fortem laudāvērunt. 5

## Vocabulario

pugna	<i>pelea, lucha</i>
maxima	<i>muy grande, máxima</i>
pistōrēs	<i>panaderos</i>
pānem vēndēbant	<i>vendían pan</i>
contentiōnem habēbat	<i>tenía una discusión</i>
cum agricolā	<i>con un agricultor</i>
postulābat	<i>exigía, reclamaba</i>
subitō	<i>de repente</i>
pulsāvit	<i>golpeó</i>
quod	<i>porque</i>
vituperābat	<i>insultaba, reprendía, censuraba</i>
incitābant	<i>incitaban, instaban</i>
postquam	<i>después (de) que</i>
festināvit	<i>se apresuró, fue aprisa</i>
superāvit	<i>venció</i>
agitāvit	<i>expulsó, ahuyentó</i>

---

# Fēlix

---

multū Pompēiānī in tabernā vīnum bibēbant. Clēmēns tabernam intrāvit. subitō Clēmēns 'Fēlix !' clāmāvit. Clēmēns Fēlicem laetē salūtāvit. Fēlix erat libertus.

Clēmēns Fēlicem ad vīllam invītāvit. Clēmēns et Fēlix vīllam intrāvērunt. Clēmēns Caecilium et Metellam quaesīvit. Caecilius in tablīnō scrībēbat. Metella in hortō sedēbat. Caecilius et Metella ad ātrium festīnāvērunt et Fēlicem salūtāvērunt. postquam Quīntus ātrium intrāvit, Fēlix iuvenem spectāvit. libertus erat valdē commōtus. paene lacrimābat; sed rīdēbat.

tum Clēmēns ad culinam festīnāvit. Grumiō in culinā dormiēbat. Clēmēns coquum excitāvit et tōtam rem nārrāvit. coquus, quod erat laetus, cēnam optimam parāvit.

## Vocabulario

laetē	<i>con alegría, alegremente</i>
libertus	<i>liberto</i>
invītāvit	<i>invitó</i>
valdē commōtus	<i>muy emocionado</i>
paene lacrimābat	<i>estaba casi llorando</i>
tum	<i>entonces</i>
excitāvit	<i>despertó</i>
tōtam rem	<i>todo el asunto</i>
nārrāvit	<i>contó, narró</i>
parāvit	<i>preparó</i>

---

# Fēlix et fūr

---

post cēnam Quīntus rogāvit, ‘pater, cūr Fēlix nunc est libertus? olim erat servus tuus.’

tum pater tōtam rem nārrāvit.

Caecilius: Fēlix ōlim in tablīnō scrībēbat. Fēlix erat sōlus.  
Clēmēns et Grumiō cibum in forō quaerēbant. 5

Fēlix: Metella aberat, quod sorōrem vīsītābat.  
pater tuus aberat, quod argentāriam in forō admi-  
nistrābat.

Caecilius: nēmō erat in villā nisi Fēlix et infāns. parvus infāns  
in cubiculō dormiēbat. subitō fūr per iānuam in- 10  
trāvit. fūr tacitē ātrium circumspēctāvit; tacitē  
cubiculum intrāvit, ubi infāns erat. Fēlix nihil  
audīvit, quod intentē labōrābat. fūr parvum infan-  
tem ē villā tacitē portābat. subitō infāns vāgīvit.  
Fēlix, postquam clāmōrem audīvit, statim ē tablīnō 15  
festināvit.

‘furcifer!’ clāmāvit Fēlix irātus, et fūrem ferōci-  
ter pulsāvit. Fēlix fūrem paene necāvit. ita Fēlix  
parvum infantem servāvit.

Fēlix: dominus, postquam rem audīvit, erat laetus et mē 20  
liberāvit. ego igitur sum libertus.

Quīntus: sed quis erat infāns?

Caecilius: erat Quīntus!

## Vocabulario

fūr	<i>ladrón</i>	in cubiculō	<i>en el dormitorio</i>
post	<i>después de</i>	tacitē	<i>sin hacer ruido</i>
rogāvit	<i>preguntó</i>	ubi	<i>donde</i>
nunc	<i>ahora</i>	nihil	<i>nada</i>
ōlim	<i>en otro tiempo</i>	portābat	<i>llevaba</i>
sōlus	<i>solo</i>	vāgīvit	<i>lloró</i>
aberat	<i>estaba ausente</i>	statim	<i>inmediatamente</i>
sorōrem	<i>hermana</i>	necāvit	<i>mató</i>
administrābat	<i>dirigía, administraba</i>	ita	<i>así</i>
nisi	<i>excepto</i>	servāvit	<i>salvó</i>
infāns	<i>bebé</i>	liberāvit	<i>liberó</i>
parvus	<i>pequeño</i>	igitur	<i>por tanto, así pues</i>

## Gramática

- 1 Todas las oraciones de las cinco primeras unidades estaban en *PRESENTE*. Por ejemplo:

<i>Singular</i>	servus <b>labōrat.</b>	<i>El esclavo trabaja o El esclavo está trabajando</i>
<i>Plural</i>	servi <b>labōrant.</b>	<i>Los esclavos trabajan o Los esclavos están trabajando.</i>

Como puedes ver el *PRESENTE* de indicativo latino equivale al presente de indicativo español simple o perifrástico.

- 2 En la escena seis han aparecido el *Pretérito Imperfecto* de indicativo y el *Pretérito Perfecto* latinos.

### *PRETERITO IMPERFECTO*

Equivale al *Pretérito Imperfecto* español (simple o perifrástico).  
Ejemplos:

<i>Singular</i>	poēta <b>recitābat.</b>	<i>El poeta recitaba o El poeta estaba recitando.</i>
	Metella pecūniam <b>habēbat.</b>	<i>Metela tenía dinero.</i>
<i>Plural</i>	Pompēiāni vīnum <b>bibēbant.</b>	<i>Los pompeyanos bebían vino o Los pompeyanos estaban bebiendo vino.</i>
	servī in forō <b>ambulābant.</b>	<i>Los esclavos paseaban en el foro o Los esclavos estaban paseando en el foro.</i>

## PRETERITO PERFECTO

Equivale en español al Pretérito Perfecto Simple y al Pretérito Perfecto Compuesto. El contexto pedirá uno u otro.

*Singular*      Clēmēns clāmōrem **audīvit**. En un contexto de pasado lejano ‘*Clemente oyó un griterío*’, pero en un contexto de pasado próximo ‘*Clemente ha oído un griterío*’.

coqus **intrāvit**.      *El cocinero entró o  
El cocinero ha entrado.*

*Plural*      amīcī Caecilium **salūtāvērunt**.      *Los amigos saludaron a  
Cecilio o Los amigos han  
saludado a Cecilio.*

- 3 Fíjate que la *-t* es el rasgo característico de la tercera persona singular y *-nt* del plural. Equivalen al castellano *-Ø* y *-n* respectivamente.
- 4 El presente y el imperfecto del verbo ‘ser, estar...’ es bastante parecido al español:

### *Presente*

Caecilius **est** in tablīnō.  
servī **sunt** in culīna.

### *Imperfecto*

Caecilius **erat** in forō.  
servī **erant** in viā.



## Ejercicios

- 1 Lee la siguiente historia, y contesta a las preguntas que hay al final. Escribe las respuestas en español.

---

## avārus

---

duo fūrēs ōlim ad villam contendēbant. in villā mercātor habitābat. mercātor erat senex et avārus. avārus multam pecūniam habēbat. fūrēs, postquam villam intrāvērunt, ātrium circumspectāvērunt.

‘avārus’, inquit fūr, ‘est sōlus. avārus servum nōn habet.’

tum fūrēs tablinum intrāvērunt. avārus clāmāvit et ferōciter pugnāvit, sed fūrēs senem facile superāvērunt.

‘ubi est pecūnia, senex?’ rogāvit fūr.

‘servus fidēlis pecūniam in cubiculō custōdit’, inquit senex.

‘tū servum fidēlem nōn habēs, quod avārus es’, clāmāvit fūr. tum fūrēs cubiculum petīvērunt.

‘pecūniam videō’, inquit fūr. fūrēs cubiculum intrāvērunt, ubi pecūnia erat, et pecūniam intentē spectāvērunt. sed ēheu ! ingēns serpēns in pecūniā iacēbat. fūrēs serpentem timēbant et ē villā celeriter festināvērunt.

in villā avārus rīdēbat et serpentem laudābat.

‘tū es optimus servus. numquam dormīs. pecūniam meam semper servās.’

## Vocabulario

avārus	<i>avaro</i>	custōdit	<i>guarda, custodia</i>
duo	<i>dos</i>	ingēns	<i>enorme</i>
habitābat	<i>vivía</i>	serpēns	<i>serpiente</i>
inquit	<i>dijo, dice</i>	iacēbat	<i>estaba echada</i>
pugnāvit	<i>peleó</i>	timēbant	<i>temían</i>
facile	<i>fácilmente</i>	celeriter	<i>rápidamente</i>
fidēlis	<i>fiel, leal</i>	numquam	<i>nunca</i>

## Cuestiones

- 1 ¿Cuántos ladrones había?
  - 2 ¿Qué hicieron los ladrones en cuanto entraron en la casa?
  - 3 ¿Por qué uno de los ladrones pensaba que el mercader estaba solo?
  - 4 ¿Quién gana la pelea que se narra? ¿Por qué?
  - 5 ¿Dónde estaba el dinero?
  - 6 ¿Por qué huyeron los ladrones?
  - 7 ¿Qué opina de la serpiente el avaro y por qué?
- 2 Completa cada oración con la palabra apropiada. Escribe la oración entera en latín y tradúcela. Ejemplo:

. . . . . in forō ambulābat. (servus, servī).

servus in forō ambulābat.

*El esclavo paseaba en el foro.*

. . . . . forum spectābant. (amīcus, amīcī).

amīcī forum spectābant.

*Los amigos contemplaban el foro.*

1 . . . . . per viam festinābat. (lībertus, lībertī)

2 . . . . . pecūniam portābant. (servus, servī)

3 . . . . . ātrium circumspectāvit. (fūr, fūrēs)

4 . . . . . clāmōrem audīvērunt. (mercātor, mercātōrēs)

5 . . . . . fūrem superāvērunt. (puer, puerī)

6 . . . . . ad urbem festīnāvit. (nauta, nautae).

---

# Esclavos y Libertos

---

Por cualquier parte que uno viajara en el Imperio Romano encontraba personas que eran esclavos, como Grumi3n, Clemente y Melisa. Estos esclavos pertenecían a un dueño o a una dueña, a la que debían rendir una obediencia total; no eran libres para tomar decisiones por sí mismos; no podían casarse; no podían poseer bienes personales ni los tribunales de justicia podían protegerlos. De hecho la ley no los consideraba seres humanos, sino cosas que podían comprarse o venderse y a las que podía tratarse bien o mal. Estas personas realizaban la mayor parte del trabajo manual duro, pero también participaban en los oficios y profesiones especializadas. No vivían separados de la gente libre; muchos esclavos vivían en la misma casa que su amo y ocupaban las habitaciones de la parte posterior de la vivienda. Era frecuente encontrar a personas libres y a esclavos que trabajaban juntos.

Los romanos y los pueblos de la ribera mediterránea en la época clásica consideraban la esclavitud como un componente normal y necesario de la vida; incluso los que pensaban que no era una cosa natural no hacían un esfuerzo serio para abolirla. Los amos buenos mostraban su amabilidad con sus esclavos proporcionándoles unas condiciones de vida decentes, preocupándose por ellos y a veces dándoles la libertad.

Una persona solía convertirse en esclavo a resultas de haber caído prisionera en la guerra o de haber sido capturada por los piratas; los hijos de los esclavos eran también esclavos. Los esclavos llegaban de diferentes tribus y regiones, de Galia y Britania, de Hispania y Africa del Norte, de Grecia y Asia Menor, o de Siria y Palestina. Ya en tiempos del emperador Augusto, a comienzos del s. I d.C., había tal vez en Italia tres esclavos por cada cinco ciudadanos libres. La mayoría de las familias poseían al menos uno o dos; un negociante como Cecilio poseía no menos de una docena en su casa y muchos más trabajando en sus fincas y en sus negocios. Los muy ricos poseían cientos y a veces miles de esclavos. Un hombre llamado Pedanio Segundo

(Pedanius Secundus), que vivía en Roma, tenía en su casa a cuatrocientos; cuando uno de ellos lo asesinó, fueron todos condenados a muerte, a pesar de las protestas del pueblo de Roma.

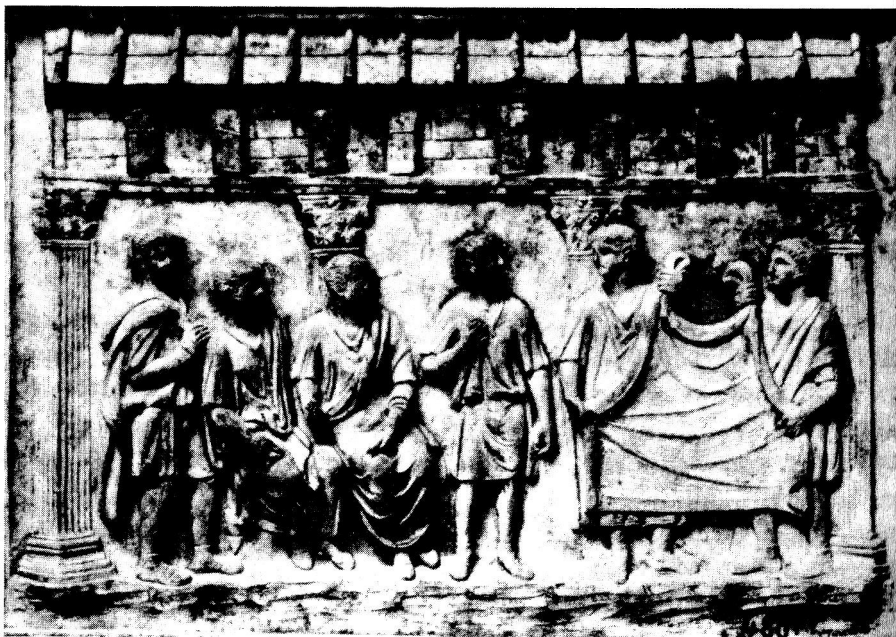
Los esclavos eran empleados en todo tipo de trabajos. En el campo su vida era más dura y severa que en la ciudad. Trabajaban en las fincas, en las grandes haciendas con ganado del sur de Italia, en las minas y en la construcción de calzadas y puentes. A algunos de los esclavos más robustos los compraban para adiestrarlos como gladiadores.

En las ciudades se utilizaba a los esclavos tanto para trabajos especializados como no especializados. Los esclavos eran cocineros y jardineros, criados, obreros en las fábricas, secretarios, músicos, actores y cómicos. Mientras realizaban estos trabajos, estaban regularmente en contacto con sus amos o con personas libres; se movían libremente a lo largo y ancho de la ciudad, hacían las compras, visitaban los templos y asistían también frecuentemente a los espectáculos del anfiteatro. Los forasteros que visitaban Roma o Italia se sorprendían bastante al ver que había pocas diferencias externas entre un esclavo y una persona libre pobre.

Algunos amos eran crueles y brutales con sus esclavos, pero otros eran amables y humanitarios. El sentido común solía ser el que impedía a un amo tratar muy cruelmente a sus esclavos, dado que, sólo si un esclavo estaba sano y bien cuidado, podía estar en condiciones de trabajar eficazmente. Un esclavo que fuera un artesano hábil, especialmente uno que supiera leer y escribir, o que supiera llevar las cuentas o la administración de una tienda pequeña, costaba una buena cantidad de dinero; y un amo romano era por regla general demasiado prudente como para malgastar un bien suyo por simple descuido.

No todos los esclavos permanecían en este estado hasta el final de sus días. A algunos se les concedía la libertad como recompensa por sus buenos servicios, como señal de amistad y consideración. Otros la recibían, por declaración expresa de su amo en el testamento, a la muerte del mismo. Pero las leyes marcaban ciertas limitaciones. Por ejemplo, un esclavo no podía ser puesto en libertad antes de cumplir los treinta años.

El acto de liberar a un esclavo se denominaba *manūmissiō*. Esta palabra está relacionada con otras dos, *manus* (=‘mano’, figuradamente ‘poder’) y *mittō* (=‘enviar’, ‘soltar’), y significa «liberar de la mano» o «dejar libre de control». La manumisión se celebraba de varias maneras. Una de ellas, la más antigua, tenía la forma de una ceremonia legal en presencia de un magistrado público, que era como el juez. Un testigo afirmaba que el esclavo en cuestión no pertenecía de ninguna de las maneras al dueño; el amo no rebatía esta pretensión; entonces con una vara se le daban al esclavo varios golpecillos en la cabeza y se le declaraba oficialmente libre. Había otros procedimientos más simples. El amo podía manumitir a su esclavo declarándolo libre en presencia de sus amigos en su casa o simplemente invitándolo a reclinarsse en el lecho para comer.



**Dos clientes (sentados) acompañados de un esclavo, examinan una tela.  
El vendedor y sus dos ayudantes son quizás también esclavos.**

El hasta ahora esclavo se convertía en liberto (*libertus*). Ahora tenía la oportunidad de hacer su propia vida y llegar a ser probablemente un miembro importante de su comunidad. Con todo, no recibía todos los privilegios de un ciudadano que había nacido libre. No podía presentarse como candidato en unas elecciones públicas, ni podía llegar a ser un oficial de alta graduación en el ejército. Era corriente que el liberto se convirtiera en cliente de su antiguo dueño; lo visitaba regularmente para presentarle sus respetos, generalmente en las primeras horas de la mañana, y para ayudarlo y prestarle su apoyo siempre que pudiera. Esta relación entre ellos se ve claramente en los nombres que tomaba el liberto. Supongamos que su nombre de esclavo era Félix y que Lucio Cecilio Jocundo había sido su amo. En cuanto se convierte en libre, Félix toma algunos de los nombres de su antiguo amo y se pondrá de nombre Lucio Cecilio Félix (*Lucius Caecilius Felix*).

Algunos libertos seguían haciendo lo mismo que habían estado haciendo de esclavos; a otros su antiguo amo les montaba un negocio. Otros llegaban a ser sacerdotes en los templos o funcionarios en los municipios. Los secretarios municipales, los mensajeros, los empleados y pregoneros públicos eran todos probablemente libertos. Algunos llegaron a ser muy ricos y poderosos. Dos libertos de Pompeya, llamados los Vetios (*Vettii*) y que eran probablemente hermanos, poseían una de las casas más fastuosas de la ciudad. Las pinturas polícromas de los muros de su casa y las elegantes fuentes de mármol de su jardín muestran a las claras la prosperidad de la que gozaban los Vetios. El arquitecto que proyectó el teatro de Pompeya fue también un liberto; también fue liberto el padre de Lucio Cecilio Jocundo.

## **Lista de control del vocabulario**

abest	<i>está ausente, está fuera</i>
aberat	<i>estaba ausente, estaba fuera</i>
avārus	<i>avaro, codicioso</i>
cubiculum	<i>dormitorio, habitación</i>
emit	<i>compra</i>
ferōciter	<i>ferozmente</i>
festīnat	<i>se apresura</i>
fortis	<i>valiente</i>
fūr	<i>ladrón</i>
īnfāns	<i>niño, bebé</i>
intentē	<i>atentamente</i>
libertus	<i>liberto</i>
ōlim	<i>en otro tiempo, una vez</i>
parvus	<i>pequeño</i>
per	<i>por, a través de, a lo largo de</i>
postquam	<i>después (de) que</i>
pulsat	<i>golpea</i>
quod	<i>porque</i>
rēs	<i>cosa</i>
scrībit	<i>escribe</i>
subitō	<i>de repente</i>
superat	<i>vence, supera</i>
tum	<i>entonces</i>
tuus	<i>tuyo, tu</i>
vituperat	<i>censura, maldice, insulta</i>

